Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeklęty, kto przesuwa granicę (posiadłości) swojego bliźniego.\* A cały lud powie: Amen![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeklęty, kto przesuwa granicę dziedzictwa swojego bliźniego. A cały lud potwierdzi: Amen! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeklęty, kto przesuwa granicę swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeklęty, który przenosi granicę bliźniego swego; a rzecze wszystek lud Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeklęty, który przenosi granice bliźniego swego. I rzecze wszytek lud: Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeklęty, kto przesuwa miedzę swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeklęty, kto przesuwa granicę swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeklęty, kto przesuwa granicę terytorium swego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Przeklęty, kto przywłaszcza sobie cudzą ziemię». A cały lud odpowie: «Amen». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przeklęty, kto przesuwa granicę [posiadłości] swego bliźniego. A cały lud odpowie: Amen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przeklęty ten, kto przestawia [kamień] graniczny bliźniego. A cały lud powie: Amen.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проклятий хто переставляє межі ближнього. І скажуть, ввесь нарід: Хай буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeklęty każdy, kto przesuwa granice swojego bliźniego. A cały lud powie: Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼPrzeklęty ten, kto przesuwa znak graniczny swego bliźniegoʼ. (A cały lud powie: ʼAmenʼ) |

1. 1) <x>50 19:14</x> [↑](#footnote-ref-2)